



Automatischer Kaffee- und Teebereiter



Automatic coffee and tea percolator



Cafetière / théière



Automatisch koffie- en theetoestel



I/B Version
120628

TKG TKB 1023
220-240V~ 50Hz 550-650W



- . Basis / Sockel
- . Beleuchteter Ein-/Aus-Schalter
- . Griff
- . Deckel
- . Filterplatte
- . Kaffee-/Teebehälter
- . Steigrohr
- . Glaskanne mit Skala
- . Fuß des Teebehälters
- 0. Reinigungsbürste

K

- . Base
- . Lighted on-off switch
- . Handle
- . Lid
- . Distributor plate
- . Filter bowl
- . Percolator tube
- . Glass carafe with graduated scale
- . Foot of the tea receptacle
- 0. Cleaning brush

- 1. Base / Socle
- 2. Interrupteur marche/arrêt lumineux
- 3. Poignée
- 4. Couvercle
- 5. Plateau d'écoulement
- 6. Récipient du filtre
- 7. Tube de percolation
- 8. Carafe en verre avec indication du niveau
- 9. Pied du récipient à thé
- 10. Brosse de nettoyage

NL

- 1. Basis / Sokkel
- 2. Verlichte aan-/uitschakelaar
- 3. Handvat
- 4. Deksel
- 5. Waterverdeelplaat
- 6. Filterkorf
- 7. Waterbuis
- 8. Glazen kan met schaalverdeling
- 9. Voet van de theereciënt
- 10. Reinigingsborstel

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Lesen Sie aufmerksam die Gebrauchsanleitung, bevor Sie Ihr Gerät benutzen, und befolgen Sie immer die Sicherheitsvorschriften und die Gebrauchsanweisung.

Wichtig: Personen (einschließlich Kinder), die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, sollten dieses Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

- Kontrollieren Sie, ob die Netzspannung mit der auf dem Gerät vermerkten Spannung übereinstimmt, bevor Sie das Gerät benutzen.
- Lassen Sie Ihr Gerät niemals beim Gebrauch unbeaufsichtigt.
- Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Anschlussleitung nicht beschädigt ist. Bei Beschädigung der Anschlussleitung oder des Gerätes letzteres nicht benutzen. Lassen Sie es von einem Fachmann ⁽¹⁾ überprüfen. Eine beschädigte Anschlussleitung sollte von einem Fachmann ⁽¹⁾ ausgewechselt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.
- Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten, weder zum Reinigen, noch zu einem anderen Zweck. Geben Sie das Gerät niemals in die Spülmaschine.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe einer Wärmequelle.
- Lassen Sie den Wasserkocher abkühlen und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose bevor Sie das Gerät reinigen oder aufräumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien und bewahren Sie es an einem trockenen Platz auf.
- Benutzen Sie nur Zubehör, welches vom Lieferanten empfohlen wurde. Anderes Zubehör stellt eine Gefahr für den Benutzer dar und das Gerät könnte dadurch beschädigt werden.
- Ziehen Sie niemals an der Anschlussleitung um das Gerät zu bewegen. Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht irgendwo hängen bleibt und dies zum Fall des Gerätes führen könnte. Wickeln Sie die Anschlussleitung nicht um das Gerät oder knicken Sie diese nicht.
- Stellen Sie das Gerät bzw. den Sockel auf eine stabile, ebene Fläche.
- Benutzen Sie ausschließlich kaltes oder lauwarms (Trink-)Wasser. Benutzen Sie kein Wasser aus Badewannen, Waschbecken oder anderen Behältern.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn die Kanne nicht beschädigt ist. Benutzen Sie die Kanne nur für dieses Gerät. Gehen Sie vorsichtig mit der Kanne um, da diese leicht zerbrechen kann.
- Befüllen Sie die Glaskanne nicht über Maximummarkierung!
- Achten Sie darauf, dass die Anschlussleitung nicht mit den heißen Teilen des Gerätes in Kontakt kommt.
- Berühren Sie nicht die heißen Teile des Gerätes. Fassen Sie nur die Plastikteile an oder heben Sie die Kanne mit Hilfe des Griffes hoch.
- Achten Sie darauf, dass Sie sich nicht verbrennen, da beim Kochvorgang Dampf aus dem Gerät austritt.
- Benutzen Sie zum Entkalken ausschließlich verdünnten Essig oder hierfür vorgesehene Produkte. Benutzen Sie niemals Ammoniak oder andere Produkte, die Ihrer Gesundheit schaden könnten.
- Geben Sie ausschließlich Tee oder gemahlene Kaffee in den Spezialfilter.
- Schalten Sie Ihr Gerät nicht an, ohne Wasser eingefüllt zu haben.

wenn der Kochvorgang beendet ist.

Achten Sie darauf, dass Ihr Gerät nicht zu sehr gefüllt ist, da sonst kochendes Wasser entweichen könnte. Verletzungsgefahr!

Fachmann: anerkannter Kundendienst des Lieferanten oder des Importeurs, der für derartige Reparaturen zuständig ist. Für eventuelle Reparaturen wenden Sie sich bitte an diesen Kundendienst.

ANWENDUNGSBEREICH/TÄTIGKEITSBEREICH

Benutzen Sie das Gerät nur zu Haushaltszwecken, wie in der Bedienungsanleitung angegeben.

Dieses Gerät ist bestimmt für Haushaltsanwendungen und ähnliche Nutzenwendungen, die von Laien in Läden, in gewerblichen Betrieben und in der Landwirtschaft verwendet werden.

ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Benutzung, oder nach dem Entkalken des Gerätes, kochen Sie bitte frisches Wasser auf und gießen Sie das aufgekochte Wasser weg. Wiederholen Sie das Ganze 3 mal. Anschließend spülen Sie bitte den Glaskörper kalt aus.

BRUNUTZUNG

Öffnen Sie den Deckel (4) und nehmen Sie durch Anheben des Steigrohres(7) den Filter und den Kaffee-/ Teebehälter ab.

Füllen Sie den Glaskörper mit der gewünschten Menge Wasser, wobei Sie bitte die angegebene Minimal- und Maximalmenge beachten sollten. Bitte achten Sie auch darauf, dass bei Einfüllen des Wassers kein Wasser an der Karaffe herunterläuft und in die elektrischen Teile des Gerätes eindringt.

Um Tee zu brühen, geben Sie Teebeutel oder -blätter in den Kaffee-/ Teebehälter(6). Die Dosierung ist abhängig von Ihrem Geschmack und der Teesorte. Nachstehend sind unsere Empfehlungen für einen Liter.

ee

Brühen von...	Dosierung
schwachem Tee	1-2 Teebeutel/ 3 Teelöffel
mittelstarkem Tee	2-3 Teebeutel/ 4 Teelöffel
starkem Tee	4-5 Teebeutel/ 5 Teelöffel

Um Kaffee zuzubereiten, geben Sie die gewünschte Menge Kaffee in den Kaffee-/Teebehälter. Wichtig: Benutzen Sie nur grob gemahlene Kaffee. Nachstehend sind unsere Empfehlungen für einen Liter Kaffee aufgeführt, prinzipiell ist die Menge aber von Ihrem persönlichen Geschmack abhängig.

ffee

Brühen von...	Dosierung
schwachem Kaffee	6 Teelöffel
mittelstarkem Kaffee	7 Teelöffel
starkem Kaffee	8 Teelöffel

Führen Sie die Filterplatte(5) auf den Kaffee- und Teebehälter indem Sie das Steigrohr mittig in den Glasbehälter einführen und schließen Sie den Deckel. Beachten Sie dabei, dass das Steigrohr richtig in das Loch im Heizelement eingeführt wird. Stellen Sie die Glaskanne auf die Basis. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter ein – Position „I“. Die Kontrolllampe leuchtet auf. Der 7-12-minütige Brühvorgang beginnt nun. Wenn der Brühvorgang abgeschlossen ist, schaltet das Thermostat den Brühprozess automatisch ab, zur optischen Kontrolle bleibt aber die Kontrolllampe an bis das Gerät manuell ausgeschaltet wird.

Achtung: Das Gerät bleibt nach dem ersten Brühvorgang eingeschaltet und wenn sich der zubereitete Tee / Kaffee zu sehr abgekühlt hat, beginnt der Brühprozess von vorn.

Nach dem Ausschanken können Sie die Glaskanne wieder auf die Basis stellen, sofern die verbliebene Getränkmenge die Minimum-Füllmenge von 0.25 Liter nicht unterschreitet. Wird das Getränk nicht unmittelbar verbraucht, so schaltet das Gerät sich regelmäßig zurück wieder an, um das Getränk heiß zu halten. Bedenken Sie dabei jedoch bitte, dass die Flüssigkeit mit der Zeit verdampft und das Getränk dadurch umso stärker wird, je länger es auf der Heizplatte steht.

Das Gerät hat einen automatischen Schutzschalter, der das Gerät automatisch ausschaltet, sollte es versehentlich ohne Wasser angeschaltet werden – siehe Abschnitt „Überhitzungsschutz“.

Am Ende schalten Sie das Gerät am Ein-/Aus-Schalter aus – Position „0“ und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Vorsichtsmaßnahmen

Füllen Sie niemals kaltes Wasser in die noch heiße Kanne, dadurch könnte die Glaskanne platzen.

Öffnen Sie den Deckel nicht während die Maschine läuft, da Sie sich ansonsten am heißen Dampf verbrennen könnten.

Lassen Sie Ihre Maschine nie ohne Aufsicht, wenn sie angeschaltet ist.

Wenn Sie die Glaskanne befüllen, leeren, reinigen, bewegen, oder wenn Sie die Maschine nicht gebrauchen, muss der Netzstecker gezogen werden.

Besondere Vorsicht ist geboten, wenn die Maschine in Anwesenheit von Kindern benutzt wird. Lassen Sie Kinder nie unbeaufsichtigt bei Elektrogeräten.

Verbinden Sie das Gerät nur mit einer geerdeten Steckdose. Falls Sie eine Verlängerungsschnur benötigen, so muss diese auch geerdet sein.

Lassen Sie das Kabel nie über Tischecken hängen oder mit heißen Flächen in Berührung kommen.

Stellen Sie das Gerät niemals auf oder in die Nähe eines Gas- oder Heizplatten oder einer Wärmequelle.

Benutzen Sie die Kaffeemaschine nie für andere Zwecke. Die Kaffeemaschine ist nur für den Haushaltsgebrauch bestimmt, nicht für industrielle Zwecke.

Das Benutzen von nicht vom Hersteller empfohlenen Zusatzgeräten, kann zu elektrischen Schlägen, Feuer oder Verletzungen führen.

Benutzen Sie das Gerät niemals im Freien.

ÜBERHITZUNGSSCHUTZ

Der Wasserkocher ist mit einem Überhitzungsschutz ausgestattet, der das Gerät abschaltet, wenn es versehentlich ohne Wasser eingeschaltet wurde. Beachten Sie bitte, dass sich hierbei nur der Thermostat ausschaltet, der Schalter aber in der An-Position „I“ bleibt.

Falls dies vorkommt, bitte das Gerät ausschalten, indem Sie den Schalter in die Aus-Position „0“ stellen und den Stecker ziehen. Warten Sie ca. 10 Minuten und gießen Sie kaltes Wasser in den Wasserkocher. Dies reicht, um den Überhitzungsschutz auszuschalten. Das Gerät wird danach wieder normal funktionieren.

REINIGUNG UND PFLEGE

Vor der Reinigung immer den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Entfernen Sie den Filter und nehmen Sie das Steigrohr heraus. Entleeren Sie den Sud aus dem Filter. Säubern Sie den Kaffee-/ Teebehälter mit warmem Wasser und milden Reinigungsmitteln.

Reiben Sie das Innere der Glaskanne mit einem feuchten Tuch und die Plastikteile mit einem feuchten Schwamm ab.

Ablagerungen an den Innenwänden können mit einer weichen Bürste entfernt werden. Verwenden Sie niemals scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel.

Den Wasserkocher niemals in Flüssigkeiten tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen. Spülen Sie das Gerät niemals im Geschirrspüler!

ENTKALKEN

Sollten Sie in Ihrem Haushalt extrem hartes Wasser haben, so muss das Gerät gelegentlich entkalkt werden. Benutzen Sie hierzu nicht die im Handel erhältlichen chemischen Entkalkungsmittel, da diese das Gerät angreifen könnten. Sie können das Gerät ganz einfach und umweltschonend entkalken: Füllen Sie es zu diesem Zweck mit 0.5 l frischem Wasser. Fügen Sie den Saft einer frischen Zitrone hinzu. Stellen Sie das Gerät für 30 Minuten an. Lassen Sie das Gerät abkühlen und spülen Sie es gründlich mit klarem Wasser aus.

UMWELTSCHUTZ – RICHTLINIE 2002/96/EG

Um Schutz unserer Umwelt und unserer Gesundheit sind Elektro- und Elektronik-Altgeräte nach bestimmten Regeln zu entsorgen. Dies fordert den Einsatz sowohl des Herstellers bzw. Lieferanten als auch des Verbrauchers.



Aus diesem Grund darf dieses Gerät, wie das Symbol  auf dem Typenschild bzw. auf der Verpackung zeigt, nicht in den unsortierten Restmüll gegeben werden. Der Verbraucher hat das Recht, dieses Gerät über kommunale Sammelstellen zu entsorgen; von dort aus wird die spezifische Behandlung, Verwertung bzw. das Recycling gem. den Erfordernissen der Richtlinie sichergestellt.

IMPORTANT SAFEGUARDS

Please read these instructions carefully before using the appliance, and always follow the safety and operating instructions.

Important: People (including children) who are not able to use the appliance in a safe way, due to their physical, sensorial or mental capacity or their lack of experience or knowledge, must never use the appliance except if they are supervised by a person responsible for their safety or if they previously received instructions concerning the safe use of the appliance.

Close supervision is necessary to prevent children from using the appliance as a toy.

- 1 Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- 1 Never leave the appliance unsupervised when in use.
- 1 From time to time check the appliance for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage. In that case, repairs should be made by a competent qualified electrician^(*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified electrician^(*).
- 1 Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- 1 Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never put it in the dishwasher.
- 1 Never use the appliance near hot surfaces.
- 1 Before cleaning or storing the appliance, always unplug the appliance from the power supply and let it cool down.
- 1 Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- 1 Never use accessories that are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- 1 Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.
- 1 Stand the appliance on a table or flat surface.
- 1 Only use fresh (potable) and cold (moderate) water. Do not use water contained in bathtubs, washbasins or other receptacles.
- 1 Never use the appliance if the jug shows any signs of cracks. Only use the jug with this appliance. Handle with care as the glass is very fragile.
- 1 Make sure never to exceed the maximum fill level of the glass jug.
- 1 Make sure the cord never comes into contact with the hot parts of the appliance.
- 1 Never touch the hot parts of the appliance, only touch the plastic parts and take the jug by the handle.
- 1 Be careful not to get burned by the steam evaporating from the appliance.
- 1 When removing lime scale, only use vinegar or a special product for the removal of lime scale. Never use ammonia or any other substance that might damage your health.
- 1 Only put tea or ground coffee in the filter.
- 1 Never use the appliance without water in it.
- 1 When in use, make sure the lid is closed correctly. Never raise the lid when the water cooker is in use.
- 1 Do not touch the hot parts of the appliance. Always use the handle.
- 1 In case you have overfilled the appliance, hot water might escape.

^(*) Competent qualified electrician: after-sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In case of need you should return the appliance to this electrician.

Downloaded from www.vlaanderen.be

FIELD OF APPLICATION/OF OPERATION

Use the appliance for domestic purposes only and in the way indicated in these instructions.

This appliance is intended to be used for domestic applications and similar applications such as:

Kitchen corners reserved for personnel in shops, offices and other professional environments.

Farms.

The use by clients of hotels, motels and other environments with a residential character.

Environments of the "bed and breakfast" type.

BEFORE THE FIRST OPERATION

For the perfect taste, operate the appliance with fresh water in order to clean any residue left from the manufacturing process. When the appliance has cooled down, repeat the process 3 times with fresh water, before rinsing the glass jug.

OPERATION

Open the lid (4) and raise the percolator tube (7) to take out the filter and the filter bowl. Fill the glass jug with the desired amount of water, respecting the minimum and maximum fill levels indicated. Take care not to allow water to run over the outside of the carafe and penetrate into the electrical parts of the appliance.

To brew tea, fill the filter bowl (6) with the desired amount of loose tea or tea bags. The quantity of tea depends on your taste and the required strength. As a guide to the strength we would recommend the following quantity of tea when the jug is filled to the MAX water level (1 litre).

Tea

Taste	Quantity
Weak	1-2 bags/ 3 level tea spoons
Medium	2-3 bags/ 4 level tea spoons
Strong	4-5 bags/ 5 level tea spoons

To brew coffee, fill the filter bowl with the desired amount of ground coffee. Important: use only coarse ground coffee. As a guide to the strength we would recommend the following quantity of coffee when the jug is filled to the MAX water level (1 litre).

Coffee

Taste	Quantity
Weak	6 level tea spoons
Medium	7 level tea spoons
Strong	8 level tea spoons

Put the distributor plate (5) onto the filter bowl – make sure that the percolator tube is inserted in the middle of the glass jug – and close the lid. Ensure that the percolator tube fits into the hole in the heating element.

Put the glass jug onto the base.

Plug in the appliance and switch it on with the on-off switch – position „I“. The indicator lamp lights up.

When the brewing is completed, the thermostat switches off the brewing process automatically. However, the indicator lamp remains on until the appliance is switched off manually.

Caution: the appliance remains switched on after the first brewing process and when the prepared tea/coffee has cooled down too much, the brewing process starts again.

After pouring the glass jug can be put back onto the base of the appliance if the drink level is not below the 0.25 litre minimum level.

If the drink is not required immediately the product will switch automatically to a hold position. This will keep the drink hot by switching the power back on for a short period every few minutes. Remember the drink will slowly evaporate and become stronger in taste the longer it is left to stand.

The appliance is equipped with an automatic protection switch which switches off the appliance automatically in case it is switched on without water – see section “Safety cut-out”.

After use, switch off the appliance with the on-off switch – position „0“ – and unplug it.

Precautionary measures

Never pour cold water into the jug when the latter is still hot. Otherwise the glass jug could burst.

Never open the lid when the appliance is in use. You may get burned because of the hot steam.

Never leave the appliance unsupervised when in use.

Unplug the appliance when filling, emptying, cleaning or moving the glass jug or when the appliance is not in use.

Special care is necessary when the appliance is used in the proximity of children. Never leave children in the proximity of electrical appliances when they are unsupervised.

Connect the appliance only to an earthed wall socket. If you use an extension cord, the extension cord must be grounded as well.

Never let the cord hang over table corners or come into contact with hot surfaces.

Never place the appliance on hot surfaces (e.g. hotplates) or near a flame.

Never use the coffee machine for other purposes. The coffee machine is only intended for household use, not for industrial purposes.

The use of ancillary equipment that is not recommended by the manufacturer can lead to electric shocks, fire or injuries.

Never use the appliance outdoors.

SAFETY CUT-OUT

This jug kettle is protected with an automatic safety device which switches the appliance off when it is accidentally switched on without water. Please bear in mind that only the thermostat is switched off in case of overheat, whereas the switch stays in ON-position “I”.

In this case, switch off the appliance by putting the switch in OFF-position “0” and wait about 10 minutes for the element to cool. Then pour in sufficient cold water to cover the element. This will reset the safety device.

The kettle may then be used as normal.

CLEANING AND MAINTENANCE

Before attempting any cleaning operation, make sure the appliance is unplugged from the supply socket and fully cooled down.

Take out the filter bowl and remove the percolator tube. Empty the brew out of the filter. Clean the filter bowl with hot water and a mild detergent.

Wipe the inside of the glass jug with a damp cloth and the plastic parts with a damp sponge.

To remove scale from the inner walls you can use a soft brush. Never use abrasive products.

On no account must the jug kettle or its power base be immersed in water. Never put it in a dishwasher!


DESCALING

If you have an extremely "hard drinking water" supply, it may be necessary to descale the percolator occasionally to prevent the build-up of lime on the heating element. To do so, do not use chemical descaling products that you will find in the shops as they might damage the appliance. You can try the following simple and safe, environment-sparing method: Fill the percolator with 0.5 litres of water. Add the juice of 1 fresh lemon. Switch on the percolator and leave for 30 minutes. Allow to cool down and rinse thoroughly.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT – DIRECTIVE 2002/96/EC

In order to preserve our environment and protect human health, the waste electrical and electronic equipment should be disposed of in accordance with specific rules with the



in cooperation of both suppliers and users. For this reason, as indicated by the symbol  on the operating label or on the packaging, your appliance should not be disposed of as unsorted municipal waste. The user has the right to bring it to a municipal collection point performing waste recovery by means of reuse, recycling or use for other applications in accordance with the directive.

OUR VOTRE SECURITE

isez attentivement cette notice avant toute utilisation, et respectez bien à la fois les consignes de sécurité et d'usage.

important: Votre appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant son utilisation en toute sécurité.

convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- 1 Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez que la tension du réseau correspond bien à celle de l'appareil.
- 1 Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement ou sous tension.
- 1 Vérifiez régulièrement l'état de votre appareil et s'il est endommagé de quelque façon que ce soit, ne l'utilisez pas mais faites-le vérifier et réparer par un service qualifié compétent(*). Si le câble est endommagé, il doit être obligatoirement remplacé par un service qualifié compétent(*).
- 1 Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.
- 1 Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide ni pour son nettoyage ni pour toute autre raison. Ne le mettez jamais au lave-vaisselle.
- 1 N'utilisez pas l'appareil près de sources de chaleur.
- 1 L'appareil doit obligatoirement être débranché et refroidi avant de le nettoyer, de le ranger ou de le remplir de nouveau.
- 1 Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur et entreposez-le dans un endroit sec.
- 1 Ne pas utiliser d'accessoires non recommandés par le fabricant, cela peut présenter un danger pour l'utilisateur et risque d'endommager l'appareil.
- 1 Ne déplacez jamais l'appareil en tirant sur le câble. Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne puisse être accidentellement accroché et ce afin d'éviter toute chute de l'appareil. Evitez d'enrouler le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- 1 Posez cet appareil sur une table ou un support suffisamment stable pour éviter sa chute.
- 1 Veillez à n'utiliser que de l'eau fraîche (potable) et froide (tempérée). Ne pas utiliser l'eau contenue dans des baignoires, lavabos ou autres récipients.
- 1 N'utilisez cet appareil que si la carafe ne présente aucune fêlure. N'utilisez cette carafe que sur cet appareil. Manipulez cet appareil avec beaucoup de soin car le verre est fragile.
- 1 Lors du remplissage, veillez à ne pas dépasser le repère "MAX" de la carafe en verre.
- 1 Veillez à ce que le cordon n'entre pas en contact avec des surfaces chaudes de l'appareil.
- 1 Ne pas toucher les surfaces chaudes de l'appareil. Ne manipulez que les parties en matière plastique, faites usage de la poignée pour prendre la carafe.
- 1 Attention de ne pas vous brûler avec la vapeur qui s'échappe au sommet de l'appareil.
- 1 Lors d'un éventuel détartrage, ne faites usage que d'eau vinaigrée ou de produit spécialement étudié pour le détartrage de cafetières. Ne faites pas usage d'ammoniac ou de tout autre substance qui pourrait nuire à votre santé.
- 1 Ne mettez rien d'autre que du thé ou du café moulu dans le filtre spécial.
- 1 Ne faites pas fonctionner cet appareil sans eau.
- 1 Veillez à ce que pendant le fonctionnement, le couvercle soit correctement fermé. Ne soulevez le couvercle que lorsque la bouilloire s'est arrêtée.
- 1 Dans le cas où vous auriez mis trop d'eau dans la théière, de l'eau bouillante peut s'échapper, soyez prudent.

Service qualifié compétent : service après-vente ou de l'importateur ou de la personne qualifiée, reconnue et habilitée à faire ce genre de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, veuillez retourner l'appareil auprès de ce service.

DOMAINE D'APPLICATION/D'UTILISATION

Utilisez l'appareil uniquement pour des usages domestiques et de la manière indiquée dans la notice.

Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que:

Des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels.

Des fermes.

L'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel.

Des environnements du type chambre d'hôtes.

AVANT LA PREMIERE UTILISATION

Il est nécessaire de rincer votre appareil avant sa première utilisation. Pour cela, remplissez-le au préalable avec de l'eau froide et mettez-le en fonctionnement. Une fois l'eau arrivée à ébullition, videz la carafe en verre, laissez-la refroidir, rincez-la et ensuite répétez l'opération 2 à 3 fois, en veillant à remplir la carafe exclusivement avec de l'eau claire.

UTILISATION

Ouvrez le couvercle (4) et retirez le plateau d'écoulement ainsi que le réceptacle du filtre en tirant sur la partie supérieure du tube de percolation (7).

Remplissez la verseuse en verre de la quantité d'eau désirée. Les niveaux maximum et minimum sont indiqués par des traits à l'extérieur de la verseuse. Faites attention de ne pas faire déborder la verseuse et de ne pas renverser de l'eau sur la base de l'appareil et plus particulièrement au niveau des parties électriques.

Pour faire du thé, remplissez le filtre (6) avec la quantité désirée de thé en feuilles ou de sachets de thé. N'excédez pas le niveau indiqué à l'intérieur du réceptacle du filtre. Suivez le guide ci-après pour doser la quantité de thé selon le goût (pour 1 litre).

thé

Goût	Quantité
Léger	1-2 sachets / 3 cuillères à café
Modéré	2-3 sachets / 4 cuillères à café
Fort	4-5 sachets / 5 cuillères à café

Pour faire du café, remplissez le récipient du filtre (6) avec la quantité désirée de café moulu. Important : utilisez uniquement du café moulu grossièrement. Suivez le guide ci-après pour doser la quantité de café selon le goût (pour 1 litre).

Café

Goût	Quantité
Léger	6 cuillères à café
Modéré	7 cuillères à café
Fort	8 cuillères à café

percolation au milieu de la verseuse en verre et fermez le couvercle. Assurez-vous que le tube est bien logé dans le trou prévu et que le filtre et le plateau d'écoulement sont tous deux bien emboîtés et bien positionnés.

Mettez la verseuse en verre sur la base.

Branchez l'appareil et allumez-le à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt – position „I“. Le témoin lumineux s'allume.

L'infusion démarre et dure environ 7 à 12 minutes.

Dès que l'infusion est terminée, l'appareil s'arrête automatiquement. Le témoin lumineux reste allumé néanmoins jusqu'à ce que l'appareil soit éteint manuellement.

Attention: l'appareil reste allumé après la première infusion et quand le thé/café préparé a trop refroidi, l'infusion recommence.

Après avoir servi le café ou le thé, vous pouvez remettre la verseuse en verre sur la base si le niveau de liquide de la verseuse n'est pas inférieur au niveau minimum de 0,25 litre.

Si la boisson n'est pas consommée directement, le percolateur entretiendra de temps à autre un cycle de maintien en température. Mais n'oubliez pas que, inévitablement, il se produira une évaporation du liquide et une tendance à devenir plus fort en goût.

La théière est munie d'un dispositif de sécurité qui arrête l'appareil s'il a été mis en marche sans eau accidentellement – voir paragraphe „Fonctionnement à vide“.

Après usage, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt – position „0“ – et débranchez la fiche de la prise de courant.

Mesures de précaution

Pour protéger votre carafe de fissures fatales, veillez à ne jamais remplir d'eau froide la carafe alors que celle-ci est encore chaude.

N'ouvrez jamais le couvercle lorsque l'appareil est en fonctionnement. Dans le cas contraire, vous risquez de vous brûler car de la vapeur risque de s'échapper.

Ne laissez jamais votre appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.

L'appareil doit obligatoirement être débranché avant de remplir, vider, nettoyer ou déplacer la verseuse en verre, ou quand vous n'utilisez pas l'appareil.

Une attention particulière est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé en présence d'enfants. Ne laissez jamais les enfants sans surveillance à proximité d'appareils électriques.

Connectez l'appareil uniquement à une prise de courant équipée d'une borne de terre.

Si vous avez besoin d'une rallonge, cette rallonge doit aussi être mise à la terre.

Ne laissez jamais pendre le câble d'un coin de table et ne le laissez pas entrer en contact avec des surfaces chaudes.

Ne placez jamais l'appareil sur une source de chaleur (par exemple des plaques électriques ou à gaz) ou près d'une flamme – risque d'incendie!

N'utilisez pas la cafetière/théière pour d'autres buts. L'appareil est prévu pour des usages domestiques uniquement, pas pour un usage industriel.

L'usage d'accessoires non recommandés par le fabricant peut causer des chocs électriques, du feu ou des blessures.

Veillez à ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.

FONCTIONNEMENT A VIDE

Cette bouilloire est équipée d'un système de protection contre la surchauffe qui arrête l'appareil automatiquement si celui-ci est mis en fonctionnement à vide, accidentellement. Veuillez noter que c'est uniquement le thermostat qui se coupe tandis que l'interrupteur reste en position "marche" ("I").

Si cela arrive, remettez l'interrupteur sur sa position "arrêt" ("O") et débranchez l'appareil. Attendez 10 minutes avant de le remplir d'eau froide. Cela suffit pour désactiver le dispositif de protection.

Si le problème persiste, veuillez contacter le service après-vente le plus proche.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Toujours débrancher l'appareil et le laisser refroidir avant de le nettoyer.

Retirez le réceptacle du filtre et retirez le tube de percolation. Enlevez le café/thé restant du filtre. Nettoyez le réceptacle du filtre avec de l'eau chaude et un léger détergent.

Nettoyez l'intérieur de la verseuse en verre avec un chiffon légèrement humide et les parties plastiques avec une éponge humide.

Utiliser une brosse douce pour enlever les dépôts de calcaire sur les parois intérieures. Ne jamais utiliser de produits abrasifs.

Ne jamais plonger la bouilloire ou son socle dans l'eau ou dans tout autre liquide. Ne mettez jamais l'appareil au lave-vaisselle.


DÉTARTRAGE

Si l'eau du robinet est, chez vous, fort calcaire (eau dure), il peut s'avérer nécessaire de détartre votre percolateur occasionnellement. Ne pas utiliser de substance chimique mordante que vous trouverez dans le commerce pour enlever le calcaire. Si le calcaire commence à apparaître, vous pouvez essayer la méthode suivante sûre et simple: Remplissez le percolateur avec 1 demi litre d'eau. Ajouter le jus d'un citron frais. Allumez le percolateur pour environ 1 demi-heure. Laissez le refroidir et rincez-le abondamment.

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT – DIRECTIVE 2002/96/CE

Afin de préserver notre environnement et notre santé, l'élimination en fin de vie des appareils électriques et électroniques doit se faire selon des règles bien précises et nécessite l'implication de chacun, qu'il soit fournisseur ou utilisateur. C'est pour cette raison que votre



appareil, tel que le signale le symbole  apposé sur sa plaque signalétique ou sur l'emballage, ne doit en aucun cas être jeté dans une poubelle publique ou privée destinée aux ordures ménagères. L'utilisateur a le droit de déposer l'appareil gratuitement dans des lieux publics de collecte procédant à un tri sélectif des déchets pour être soit recyclé, soit réutilisé pour d'autres applications conformément à la directive.

ELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig alvorens u uw toestel gebruikt, en respecteer altijd de veiligheids- en de gebruiksvoorschriften.

Belangrijk: Personen (kinderen inbegrepen) die wegens hun fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of wegens hun gebrek aan ervaring of kennis, het toestel niet veilig kunnen gebruiken, mogen dit toestel niet zonder toezicht of instructies van een verantwoordelijke persoon gebruiken. Houd kinderen goed in het oog om te vermijden dat ze met het toestel spelen.

- 1 Controleer of de netspanning overeenkomt met deze van het toestel vooraleer u het gebruikt.
- 1 Laat uw toestel tijdens het gebruik nooit zonder toezicht.
- 1 Controleer regelmatig of het snoer niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet indien het snoer of het toestel zelf enige beschadiging zouden vertonen maar laat het nakijken en herstellen door een bekwame gekwalificeerde dienst^(*). Een beschadigd snoer dient te worden vervangen door een bekwame gekwalificeerde dienst^(*).
- 1 Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.
- 1 Dompel het toestel nooit onder in water of in enige andere vloeistof, noch om het te reinigen, noch om welke andere reden ook. Steek het nooit in een vaatwasmachine.
- 1 Gebruik het toestel niet in de nabijheid van warmtebronnen.
- 1 Wacht tot het toestel volledig is afgekoeld en trek de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te reinigen, op te bergen of te vullen.
- 1 Gebruik het toestel niet buiten en berg het op op een droge plaats.
- 1 Gebruik geen accessoires die niet door de fabrikant werden aanbevolen. Dit kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker en het toestel beschadigen.
- 1 Trek nooit aan het snoer om het toestel te verplaatsen. Zorg dat het elektriciteits snoer nergens kan achterhaken en daardoor de val van het toestel veroorzaken. Draai het snoer niet rond het toestel en plooi het niet.
- 1 Zet het toestel en/of zijn houder op een stabiel oppervlak.
- 1 Gebruik enkel koud of lauw (drinkbaar) water. Geen water gebruiken uit baden, wastafels of andere recipiënten.
- 1 Gebruik dit toestel enkel indien de kan geen enkele beschadiging vertoont. Gebruik de kan enkel met dit toestel. Wees voorzichtig met de kan vermits het glas breekbaar is.
- 1 Zorg dat u het maximumpeil van de glazen kan bij het vullen niet overschrijdt.
- 1 Zorg dat het snoer niet in aanraking komt met de warme onderdelen van het toestel.
- 1 Let erop dat u de warme onderdelen van het toestel niet aanraakt. Hanteer enkel de plastic delen. Gebruik het handvat om de kan op te tillen.
- 1 Pas op dat u zich niet verbrandt aan de stoom die bovenaan het toestel ontsnapt.
- 1 Gebruik voor het ontkalken enkel azijn of een speciaal hiertoe bestemd product. Gebruik geen ammoniak of andere stof die uw gezondheid zou kunnen schaden.
- 1 Schep enkel thee of gemalen koffie in de speciale filter.
- 1 Schakel dit toestel niet aan zonder het eerst met water gevuld te hebben.
- 1 Zorg dat tijdens de werking het deksel op de juiste manier gesloten is. Doe het deksel pas omhoog als het koken gestopt is.
- 1 Indien u te veel water in de waterkoker gegoten heeft, kan er kokend water ontsnappen. Wees voorzichtig.

^(*) Bekwame gekwalificeerde dienst: klantendienst van de fabrikant of de invoerder, die erkend en bevoegd is om dergelijke herstellingen te doen zodat elk gevaar vermeden wordt. Gelieve het toestel bij problemen naar deze dienst terug te brengen.

TOEPASSINGS-/GEBRUIKSDOMEIN

Gebruik het toestel enkel voor huishoudelijk gebruik en op de wijze zoals vermeld in de gebruiksaanwijzing.

Dit toestel is bestemd om te worden gebruikt voor huishoudelijke toepassingen en gelijkaardige toepassingen zoals:

Keukenhoeken voorbehouden voor het personeel in winkels, kantoren en andere professionele omgevingen.

Boerderijen.

Het gebruik door de klanten van hotels, motels en andere omgevingen met een residentieel karakter.

Omgevingen van het gastenverblijf-type.

ERSTE INGEBRUIKNAME

Vóór de eerste ingebruikname is het noodzakelijk het apparaat te spoelen. Vul daarvoor de kan met koud water nadat u ze van haar sokkel hebt gehaald. Nooit meer water vullen dan tot het bovenste indicatiestreepje. Het deksel goed sluiten, de kan weer op de sokkel plaatsen en de stekker in het stopcontact steken en het apparaat inschakelen. Wacht tot het water kookt, trek de kan, laat ze afkoelen, spoel ze na en herhaal alle handelingen minstens 3 maal. Opgelet, enkel water in de glazen kan gieten.

GEBRUIK

Open het deksel (4) en verwijder de waterverdeelplaat en de filterkorf door aan de stijgbuis (7) te trekken.

Vul de glazen kan met de gewenste hoeveelheid water. Het minimum- en maximumpeil zijn op de glazen kan aangeduid. Let erop dat het waterpeil zich tussen het maximum- en minimumpeil bevindt en dat u geen water morst op de buitenkant van de kan dat dan in de elektrische delen van het toestel kan dringen.

Om thee te zetten vult u de filterkorf (6) met de gewenste hoeveelheid theeblaadjes of theezakjes. De hoeveelheid thee hangt van uw smaak en de gewenste sterkte af.

Volgende tabel helpt u de hoeveelheid te doseren (voor 1 liter).

thee

Smaak	Hoeveelheid
Licht	1-2 zakjes / 3 theelepeltjes
Matig	2-3 zakjes / 4 theelepeltjes
Sterk	4-5 zakjes / 5 theelepeltjes

Om koffie te zetten vult u de filterkorf (6) met de gewenste hoeveelheid koffie. Belangrijk: gebruik enkel grof gemalen koffie. De hoeveelheid koffie hangt van uw smaak en de gewenste sterkte af. Volgende tabel helpt u de hoeveelheid te doseren (voor 1 liter).

koffie

Smaak	Hoeveelheid
Licht	6 theelepeltjes
Matig	7 theelepeltjes
Sterk	8 theelepeltjes

de glazen kan te bevestigen en sluit het deksel. Zorg ervoor dat de stijgbuis in de daartoe voorziene opening in het verwarmingselement past, en dat de waterv erdeelplaat en de filterkorf goed in elkaar steken.

Zet de glazen kan op de basis.

Steek de stekker in het stopcontact en schakel het toestel aan met behulp van de aan-/uitschakelaar – stand „I“. Het controlelampje licht op.

Het brouwen begint en zal na ongeveer 7 à 12 minuten afgelopen zijn.

Wanneer het brouwen voorbij is, schakelt de thermostaat het brouwproces automatisch uit. Het controlelampje blijft echter branden tot het toestel manueel wordt uitgeschakeld.

Opgelet: het toestel blijft na het eerste brouwproces aangeschakeld en wanneer de bereide thee/koffie te zeer afgekoeld is, begint het brouwproces van voor af aan.

Na het uitschenken van de drank kunt u de glazen kan opnieuw op de basis zetten, indien er meer dan het minimumniveau van 0.25 liter in de kan overblijft.

Indien u de drank niet meteen consumeert, zal het brouwproces zich nu en dan weer aanschakelen om de drank warm te houden. Denk eraan dat er hierbij wat drank zal verdampen, en dat de drank daardoor sterker en sterker wordt.

Uw theebereider is met een veiligheidssysteem uitgerust dat het toestel zal uitschakelen indien het per ongeluk zonder water wordt aangeschakeld – zie hoofdstuk „Beveiliging tegen oververhitting“.

schakel na gebruik het toestel uit met behulp van de aan-/uitschakelaar – stand „0“ – en trek de stekker uit het stopcontact.

Voorzorgsmaatregelen

Giet nooit koud water in de kan als deze nog warm is, want daardoor zou de glazen kan kunnen barsten.

Open het deksel nooit wanneer het toestel in werking is, want anders kan er hete stoom ontsnappen. Verbrandingsgevaar!

Laat het apparaat nooit onbewaakt achter wanneer het in werking is.

Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens de glazen kan te vullen, ledigen, reinigen of te verplaatsen of wanneer u het toestel niet gebruikt.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden wanneer het apparaat in aanwezigheid van kinderen wordt gebruikt. Laat kinderen nooit zonder toezicht achter bij elektrische apparaten.

Sluit het toestel enkel aan op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer nodig heeft, moet dit ook geaard zijn.

Zorg ervoor dat het snoer niet over scherpe randen hangt of met hete voorwerpen in aanraking komt.

Zet het toestel nooit op een heet oppervlak (bv. een fornuis, gaskachel...) of in de buurt van open vlammen – brandgevaar!

Gebruik het apparaat alleen waarvoor het bedoeld is. Dit apparaat is alléén voor huishoudelijk gebruik bestemd en niet voor industrieel gebruik.

Het gebruik van toebehoren die niet voor dit apparaat bestemd zijn en niet door de fabrikant werden aanbevolen, kan brand, elektrocutie of kwetsuren veroorzaken.

Gebruik het apparaat alleen binnenshuis.

BEVEILIGING TEGEN OVERVERHITTING

Het apparaat is beveiligd tegen oververhitting en schakelt zich automatisch uit, mocht het zonder water ingeschakeld worden. Opgelet, enkel de thermostaat wordt uitgeschakeld, terwijl de schakelaar in de aan-stand "I" blijft.

Indien dit gebeurt, schakel het toestel dan uit door de schakelaar in de uit-stand "0" te zetten, trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat 10 minuten afkoelen. Vul het daarna met koud water. U kunt het apparaat dan weer gebruiken. Dit is genoeg om de beveiliging te stoppen.

REINIGING EN ONDERHOUD

Altijd de stekker uit het stopcontact verwijderen en het apparaat laten afkoelen vooraleer het te reinigen.

Neem de filter en de stijgbuis af. Verwijder de overgebleven koffie/thee uit de filter. Reinig de filterkorf met warm water en een mild afwasmiddel.

Wrijf de binnenkant van de glazen kan schoon met een vochtige doek en de plastic onderdelen met een vochtige spons.

Gebruik een zachte borstel om kalkafzetting op de binnenwanden weg te nemen.

Gebruik geen schuurmiddelen.

Dompel het apparaat of de sokkel nooit onder in water of andere vloeistoffen. Steek het nooit in een vaatwasmachine!


ONTKALKEN

Indien het leidingwater te veel kalk bevat (hard water), is het noodzakelijk het toestel regelmatig te ontkalken. Gebruik hiervoor geen chemische ontkalkingsmiddelen die in de handel verkrijgbaar zijn. U kunt een heel eenvoudige en milieuvriendelijke methode gebruiken: Vul de glazen kan met 0.5 liter water. Voeg het sap van 1 verse citroen toe. Schakel het toestel aan gedurende ongeveer 30 minuten. Laat het afkoelen en spoel het daarna goed uit.


MILIEUBESCHERMING – RICHTLIJN 2002/96/EG

Om ons milieu en onze gezondheid te beschermen, moet afgedankte elektrische en elektronische apparatuur in overeenstemming met welbepaalde regels weggegooid worden. Dit vergt zowel de inzet van de leveranciers als van de gebruikers. Om deze reden mag uw



apparaat, zoals op het typeplaatje of op de verpakking aangegeven door het symbool , niet met het gewone huisvuil weggegooid worden. De gebruiker heeft het recht het toestel gratis naar een gemeentelijk centrum van gescheiden inzameling te brengen waar het overeenkomstig de richtlijn hergebruikt, gerecycleerd of voor andere doeleinden gebruikt zal worden.

TKG TKB 1023

	
Deutsch	4
English	8
Français	12
Nederlands	16